|  |  |
| --- | --- |
| 1. Назив прописа ЕУ:  COUNCIL DIRECTIVE 2000/43/EC of 29 June 2000 Implementing the Principle of Equal Treatment Between Persons Irrespective of Racial or Ethnic Origin  Директива 2000/43/ЕC од 29. јуна 2000. године о спровођењу принципа једнаког поступања без обзира на расно или етничко порекло | 2. CELEX ознака ЕУ прописа  **32000L0043** |
| 3.Овлашћени предлагач прописа: Влада  Обрађивач: Министарство за рад, запошљавање, борачка и социјална питања | 4. Датум израде табеле: 6. фебруар 2019. године |
|  |  |
| 5. Назив (нацрта, предлога) прописа чије одредбе су предмет анализе усклађености са прописом ЕУ:  Предлог Закона о изменама и допунама Закона о забрани дискриминације  Draft Law on Amendments of the Law on the Prohibition of Discrimination | Бројчане ознаке (шифре) планираних прописа из базе НПАА:  *NPAA* 3.23.3. |
|  |  |
| 7. Усклађеност одредаба прописа са одредбама прописа ЕУ: ПОТПУНО УСКЛАЂЕНО | |

| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Одредба важећег прописа ЕУ | Садржина одредбе | Одредба прописа Републике Србије | Садржина одредбе | Усклађеност[[1]](#footnote-1) | Разлог за делимичну усклађеност, неусклађеност или непреносивост | Напомена о усклађености |
| *Article 2*  Concept of discrimination  2(2) | For the purposes of paragraph 1:  (a) direct discrimination shall be taken to occur where one person is treated less favourably than another is, has been or would be treated in a comparable situation on grounds of racial or ethnic origin;  (b) indirect discrimination shall be taken to occur where an apparently neutral provision, criterion or practice would put persons of a racial or ethnic origin at a particular disadvantage compared with other persons, unless that provision, criterion or practice is objectively justified by a legitimate aim and the means of achieving that aim are appropriate and necessary. | чл.. 3. и 4. | Члан 7. мења се и гласи:  ,,Посредна дискриминација постоји ако наизглед неутрална одредба, критеријум или пракса лице или групу лица ставља или би могла ставити, због њиховог личног својства, у неповољан положај у поређењу са другим лицима у истој или сличној ситуацији, осим ако је то објективно оправдано законитим циљем, а средства за постизање тог циља су примерена и нужна.”  У члану 8. речи: „ако су циљ или последица предузетих мера неоправдани, као и ако не постоји сразмера између предузетих мера и циља који се овим мерама остварује” замењују се речима: „осим ако је то оправдано законитим циљем, а средства за постизање тог циља су примерена и нужна.” | ПУ |  |  |
| 2(3) | Harassment shall be deemed to be discrimination within the meaning of paragraph 1, when an unwanted conduct related to racial or ethnic origin takes place with the purpose or effect of violating the dignity of a person and of creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment. In this context, the concept of harassment may be defined in accordance with the national laws and practice of the Member States. | Члан 5. | Назив члана 12. мења се и гласи: „Узнемиравање, понижавајуће поступање и сексуално узнемиравање ”.  Члан 12. мења се и гласи:  „Забрањено је узнемиравање, понижавајуће поступање и сексуално узнемиравање, које је с циљем или представља повреду достојанства лица или групе лица на основу њиховог личног својства, а нарочито ако се тиме ствара застрашујуће, непријатељско, деградирајуће, понижавајуће и уврдљиво окружење, као и сваки неповољнији третман, који неко има због одбијања или трпљења таквог понашања или због трудноће, породиљског одсуства или одсуства ради неге детета или посебне неге детета.  Сексуално узнемиравање је, у смислу овог закона, свако вербално, невербално или физичко нежељено понашање сексуалне природе које има за циљ или представља повреду достојанства лица или његовог личног интегритета, а које изазива страх или ствара застрашујуће, непријатељско, деградирајуће, понижавајуће или увредљиво окружење.“ | ПУ |  |  |
| 2(4) | An instruction to discriminate against persons on grounds of racial or ethnic origin shall be deemed to be discrimination within the meaning of paragraph 1. | чл. 2. и 6. | У члану 5. после речи: „говор мржње” додаје се запета, а речи: „и узнемиравање и понижавајуће поступање” замењују се речима: „узнемиравање, понижавајуће поступање и сексуално узнемиравање, навођење на дискриминацију и облици дискриминације наведени у члану 13. овог закона.”  После члана 12. додају се назив изнад члана 12а и члан 12а који гласе:  „Навођење на дискриминацију  Члан 12а  Дискриминација постоји ако се лице или група лица наводе на дискриминацију давањем упутстава како да се предузимају дискриминаторски поступци или навођењем на дискриминацију на други сличан начин.” | ПУ |  |  |
| *Article 3*  Scope | Within the limits of the powers conferred upon the Community, this Directive shall apply to all persons, as regards both the public and private sectors, including public bodies, in relation to:  (a) conditions for access to employment, to self-employment and to occupation, including selection criteria and recruitment conditions, whatever the branch of activity and at all levels of the professional hierarchy, including promotion;  (b) access to all types and to all levels of vocational guidance, vocational training, advanced vocational training and retraining, including practical work experience;  (c) employment and working conditions, including dismissals and pay;  (d) membership of and involvement in an organisation of workers or employers, or any organisation whose members carry on a particular profession, including the benefits provided for by such organisations;  (e) social protection, including social security and healthcare;  (f) social advantages;  (g) education;  (h) access to and supply of goods and services which are available to the public, including housing. | члан 1 | У Закону о забрани дискриминације („Службени гласник РС“, број 22/09) у члану 2. став 1. тачка 4) речи: „и другу организацију којој је” замењују се речима: „и другу организацију, односно лице којем је. ” | ДУ | Разлог због кога се предложена измена у члану 17. став 1, којим се односи на обезбеђење јавних услуга, одбијање да се „достави рога” треба такође сматрати као обликом дискриминације заједно са одбијањем да се „обезбеде услуге”, тако да до није прихватљиво с обзиром да примена (нарочито финасијских) прописа, који се односе на опорезивање, а који се тичу ПДВ не разликују одредбе за услуге и за обезбеђење робе (ПДВ је општи порез на трошкове који се плаћају за достављање робе и за обезбеђењем услуга), што значи да се одредбе о јавних услугама већ налазе обухваћене обезбеђивањем робе. |  |
| 3(2) | This Directive does not cover difference of treatment based on nationality and is without prejudice to provisions and conditions relating to the entry into and residence of third-country nationals and stateless persons on the territory of Member States, and to any treatment which arises from the legal status of the third-country nationals and stateless persons concerned. |  |  | НУ | Разлог за измену члана 3. став 4. Закона којом се речи: „страна лица” замењују речју: „свако” није прихватљив имајући у виду да је заштита страних лица и лица без држављанства, њихових права и обавеза регулисана бројним другим посебним одредбама. С тим у вези, одредба из члана 17. Устава РС, којом се стипулише примена међународних уговора, гарантује страним лицима у РС сва права Уставом и законима уз изузетке од права која имају искључиво држављани РС на основу Устава и закона. |  |
| *Article 5*  Positive action | With a view to ensuring full equality in practice, the principle of equal treatment shall not prevent any Member State from maintaining or adopting specific measures to prevent or compensate for disadvantages linked to racial or ethnic origin. |  |  | НУ | Не може се прихватити измена члана 14. Закона јер се тиче једино језичких конструкција. |  |
| *Article 7*  Defence of rights | Member States shall ensure that associations, organisations or other legal entities, which have, in accordance with the criteria laid down by their national law, a legitimate interest in ensuring that the provisions of this Directive are complied with, may engage, either on behalf or in support of the complainant, with his or her approval, in any judicial and/or administrative procedure provided for the enforcement of obligations under this Directive. | члан 11. | У члану 35. став 3. после тачке додаје се реченица која гласи:  „Удружење или организација која се бави заштитом људских права може поднети притужбу у име групе лица чије је право повређено и без сагласности појединаца који чине ту групу, уколико се повреда односи на неодређени број лица друштвене групе које повезује неко лично својство из члана 2. овог закона.“  Став 4. брише се. | ПУ |  |  |
| *Article 8*  Burden of proof | 1. Member States shall take such measures as are necessary, in accordance with their national judicial systems, to ensure that, when persons who consider themselves wronged because  the principle of equal treatment has not been applied to them establish, before a court or other competent authority, facts from which it may be presumed that there has been direct or indirect discrimination, it shall be for the respondent to prove that there has been no breach of the principle of equal treatment.  2. Paragraph 1 shall not prevent Member States from introducing rules of evidence which are more favourable to plaintiffs.  3. Paragraph 1 shall not apply to criminal procedures.  4. Paragraphs 1, 2 and 3 shall also apply to any proceedings brought in accordance with Article 7(2).  5. Member States need not apply paragraph 1 to proceedings in which it is for the court or competent body to investigate the facts of the case. | члан 17. | У члану 45. после става 2. додају ст. 3. и 4. који гласе:  „Свака странка може користити статистичке податке ради доказивања чињеница у погледу којих сноси терет доказивања.  Одредбе ст. 1.–3. овог члана сходно се примењују и на поступак пред Повереником.“ | ПУ |  |  |
| *Article 9*  Victimisation | Member States shall introduce into their national legal systems such measures as are necessary to protect individuals from any adverse treatment or adverse consequence as a reaction to a complaint or to proceedings aimed at enforcing compliance with the principle of equal treatment. | члан 14. | Назив изнад члана 38. и члан 38, мењају се и гласе:  „Постизање споразума  Члан 38.  Повереник може, у току поступка до доношења мишљења, предложити спровођење поступка преговарања ради постизања споразума, у складу са законом којим се уређује поступак посредовања у решавању спорова.  Tрошкови поступка преговарања ради постизања споразума, који би евентуално били одређени на терет подносиоца притужбе, обезбеђују се у буџету Републике Србије, по предлогу Повереника.  У случају да поступак из става 1. овог члана није успешно окончан у законом предвиђеном року, Повереник наставља поступање по притужби.” | ПУ |  |  |
| *Article 10*  Dissemination of information | Member States shall take care that the provisions adopted pursuant to this Directive, together with the relevant provisions already in force, are brought to the attention of the persons concerned by all appropriate means throughout their territory. | чл. 10. и 12. | Члан 33. мења се и гласи:  „Повереник:  1) лицу које сматра да је претрпело дискриминацију пружа информације и саветује га непристрасно и независно о остваривању права и заштити од дискриминације;  2) поступа по притужбама због дискриминације;  3) подноси тужбе из члана 43. овог закона, у своје име а за рачун дискриминисаног лица, уз сагласност тог лица, осим када је у питању група лица уколико поступак пред судом по истој ствари није већ покренут или правноснажно окончан;  4) подноси захтев за покретање прекршајног поступка због повреде одредаба којима се забрањује дискриминација;  5) подноси годишњи и посебан извештај Народној скупштини о стању у области заштите равноправности;  6) анализира и упозорава јавност на најчешће, типичне и тешке случајеве дискриминације;  7) прати спровођење закона и других прописа, иницира доношење или измену прописа ради спровођења и унапређивања заштите од дискриминације и даје мишљење о одредбама нацрта закона и других прописа у циљу унапређења равноправности и заштите од дискриминације;  8) успоставља и одржава сарадњу са органима јавне власти, удружењима и организацијама на територији Републике Србије, регионалним, односно међународним и другим телима, органима и организацијама надлежним за остваривање равноправности и заштиту људских права, као што су Европска мрежа за равноправност, Агенција за фундаментална права и Европски институт за родну равноправност;  9) израђује независне извештаје и препоручује органима јавне власти и другим лицима мере за остваривање равноправности и заштите од дискриминације;  10) сарађује са Социјално-економским саветом и удружењима, која имају легитимни интерес за учешће у борби против дискриминације с циљем заштите начела једнаких права и обавеза, нарочито у предлагању мера за оствањивање равноправности, као и приликом састављања независних извештаја о заштити од дискриминације;  11) организује, односно спроводи независна истраживања из области унапређења равноправности и заштите од дискриминације и објављује стручне публикације, обавештења и информације из области унапређења равноправности и заштите од дискриминације;  12) обавља и друге послове у складу са законом.”  Члан 36. мења се и гласи:  „Повереник не поступа даље по притужби:  1) ако утврди да није надлежан;  2) ако подносилац притужбе у остављеном року није отклонио недостатке у притужби;  3) ако је поднео кривичну пријаву, покренуо поступак пред судом или је по истој ствари поступак пред судом већ покренут или правноснажно окончан;  4) у случају смрти подносиоца притужбе или брисања из регистра ако је у питању правно лице;  5) ако је очигледно да нема повреде права на коју подносилац указује;  6) ако је у истој ствари већ поступао у складу са чланом 33. овог закона, а нису поднети нови докази;  7) ако се утврди да је због протека времена немогуће постићи сврху поступања или је сврха поступања већ остварена упозорењем јавности на случај дискриминације;  8) ако је поступак мирења успешно окончан;  9) ако је подносилац притужбе одустао од притужбе;  10) у другим случајевима прописаним законом.  У свим случајевима, осим у случају из става 1. тачке 4) овог члана, Повереник ће писмено обавестити подносиоца притужбе.” | ПУ |  |  |
| *Article 13* | Member States shall designate a body or bodies for the promotion of equal treatment of all persons without discrimination on the grounds of racial or ethnic origin. These bodies may form part of agencies charged at national level with the defence of human rights or the safeguard of individuals' rights. | члан 9. | У члану 30. после става 7. додаје се нови став 8. који гласи:  „Народна скупштина започиње поступак избора новог Повереника три месеца пре истека мандата Повереника. До избора новог Повереника функцију Повереника обавља Повереник коме истиче мандат.”  Досадашњи став 8. постаје став 9. | ПУ |  |  |
| *Article 14*  Compliance | Member States shall take the necessary measures to ensure that:  (a) any laws, regulations and administrative provisions contrary to the principle of equal treatment are abolished;  (b) any provisions contrary to the principle of equal treatment which are included in individual or collective contracts or agreements, internal rules of undertakings, rules governing profit-making or non-profit-making associations, and rules governing the independent professions and workers' and employers' organisations, are or may be declared, null and void or are amended. | члан 15. | У члану 40. ст. 3. и 4. бришу се. | ПУ |  |  |
| *Article 15*  Sanctions | Member States shall lay down the rules on sanctions applicable to infringements of the national provisions adopted pursuant to this Directive and shall take all measures necessary to ensure that they are applied. The sanctions, which may comprise the payment of compensation to the victim, must be effective, proportionate and dissuasive. The Member States shall notify those provisions to the Commission by 19 July 2003 at the latest and shall notify it without delay of any subsequent amendment affecting them. | чл. 20–30. | Члан 50. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај службено лице, односно одговорно лице у органу јавне власти ако поступи дискриминаторски (члан 15. став 2).”  Члан 51. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице, ако на основу личног својства лицу које ради или је у радном односу обавља привремене и повремене послове или послове по уговору о делу или другом уговору, лицу на допунском раду, студенту и ученику на пракси, лицу на стручном оспособљавању и усавршавању без заснивања радног односа, односно волонтеру, лицу које тражи посао, као и сваком другом лицу које учествује у раду нарушава једнаке могућности за заснивање радног односа или уживање под једнаким условима свих права у области рада (члан 16. став 1).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 52. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице, ако у оквиру своје делатности, на основу личног својства лица или групе лица: одбије пружање услуге, за пружање услуге тражи испуњење услова који се не траже од других лица или групе лица, односно ако у пружању услуге неоправдано омогући првенство другом лицу или групи лица (члан 17. став 1).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.  Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице, ако лицу или групи лица на основу њиховог личног својства онемогући приступ објектима у јавној употреби или јавној површини, односно површинама (члан 17. став 2).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 4. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 4. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 53. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако поступи противно начелу слободног испољавања вере или уверења, односно ако лицу или групи лица ускрати право на стицање, одржавање, изражавање и промену вере или уверења, као и право да приватно или јавно изнесу, односно поступе сходно својим уверењима (члан 18. став 1).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 54. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај васпитна, односно образовна установа која лицу или групи лица, на основу њиховог личног својства неоправдано отежа или онемогући упис, односно искључи их из васпитне, односно образовне установе, отежа или ускрати могућност праћења наставе и учешћа у другим васпитним, односно образовним активностима, разврста ученике по личном својству, злоставља их или на други начин неоправдано прави разлику или неједнако поступа према њима (члан 19. став 2).  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у васпитној, односно образовној установи.”  Члан 55. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако ускрати право или призна погодности с обзиром на пол, односно врши физичко и друго насиље, експлоатацију, изражава мржњу, омаловажава, уцењује и узнемирава лице или групу лица с обзиром на пол (члан 20. став 2).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 56. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако лице или групу лица позове да се јавно изјасне о својој сексуалној оријентацији, односно ако спречи изражавање њихове сексуалне оријентације у складу са овим законом (члан 21).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 57. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако дискриминише дете, односно малолетника према здравственом стању, брачном, односно ванбрачном рођењу, јавно позива на давање предности деци једног пола у односу на децу другог пола или прави разлику према здравственом стању, имовном стању, професији и другим обележјима друштвеног положаја, активностима, израженом мишљењу или уверењу његових родитеља, односно старатеља и чланова породице (члан 22. став 2).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 58. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако занемарује или узнемирава лице на основу старосног доба у пружању здравствених или других јавних услуга (члан 23. став 2).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 59. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако дискриминише лице или групу лица због њихове припадности или неприпадности политичкој странци, односно синдикалној организацији (члан 25. став 1).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 60. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако лицу или групи лица на основу њиховог личног својства неоправдано одбије пружање здравствених услуга, постави посебне услове за пружање здравствених услуга који нису оправдани медицинским разлозима, одбије постављање дијагнозе и ускрати информације о тренутном здравственом стању, предузетим или намераваним мерама лечења или рехабилитације, као и ако их узнемирава, вређа и омаловажава у току боравка у здравственој установи (члан 27. став 2).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и здравствени радник ”. | ПУ |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Назив прописа ЕУ:  **COUNCIL DIRECTIVE 2000/78/EC of 27 November 2000 Establishing a General Framework for Equal Treatment in Employment and Occupation**  Директива 2000/78/ЕC од 27. новембра 2000. године о општем оквиру за једнако поступање са грађанима приликом запошљавања и на раду | 2. CELEX ознака ЕУ прописа  **32000L0078** |
| 3.Овлашћени предлагач прописа: Влада  Обрађивач: Министарство за рад, запошљавање, борачка и социјална питања | 4. Датум израде табеле: 6. фебриар 2019. године |
|  |  |
| 5. Назив (нацрта, предлога) прописа чије одредбе су предмет анализе усклађености са прописом ЕУ:  Предлог Закона о изменама и допунама Закона о забрани дискриминације  Draft Law on Amendments of the Law on the Prohibition of Discrimination | 6. Бројчане ознаке (шифре) планираних прописа из базе НПАА  *NPAA* 3.23.3. |
|  |  |
| 7. Усклађеност одредаба прописа са одредбама прописа ЕУ: ПОТПУНО УСКЛАЂЕНО | |

| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Одредба важећег прописа ЕУ | Садржина одредбе | Одредба прописа Републике Србије | Садржина одредбе | Усклађеност[[2]](#footnote-2) | Разлог за делимичну усклађеност, неусклађеност или непреносивост | Напомена о усклађености |
| *Article 2*  Concept of discrimination  2(2) | (b) indirect discrimination shall be taken to occur where an apparently neutral provision, criterion or practice would put persons having a particular religion or belief, a particular disability, a particular age, or a particular sexual orientation at a particular disadvantage compared with other persons unless:  (i) that provision, criterion or practice is objectively justified by a legitimate aim and the means of achieving that aim are appropriate and necessary, or  (ii) as regards persons with a particular disability, the employer or any person or organisation to whom this Directive applies, is obliged, under national legislation, to take appropriate measures in line with the principles contained in Article 5 in order to eliminate disadvantages entailed by such provision, criterion or practice. | чл. 3. и 4. | Члан 7. мења се и гласи:  ,,Посредна дискриминација постоји ако наизглед неутрална одредба, критеријум или пракса лице или групу лица ставља или би могла ставити, због њиховог личног својства, у неповољан положај у поређењу са другим лицима у истој или сличној ситуацији, осим ако је то објективно оправдано законитим циљем, а средства за постизање тог циља су примерена и нужна.”  У члану 8. речи: „ако су циљ или последица предузетих мера неоправдани, као и ако не постоји сразмера између предузетих мера и циља који се овим мерама остварује” замењују се речима: „осим ако је то оправдано законитим циљем, а средства за постизање тог циља су примерена и нужна.” | ПУ |  |  |
| 2(3) | Harassment shall be deemed to be a form of discrimination within the meaning of paragraph 1, when unwanted conduct related to any of the grounds referred to in Article 1 takes place with the purpose or effect of violating the dignity of a person and of creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment. In this context, the concept of harassment may be defined in accordance with the national laws and practice of the Member States. | члан 5. | Назив изнад члана 12. и члан 12. мењају се и гласе:  „Узнемиравање, понижавајуће поступање и сексуално узнемиравање  Члан 12.  Забрањено је узнемиравање, понижавајуће поступање и сексуално узнемиравање, које је с циљем или представља повреду достојанства лица или групе лица на основу њиховог личног својства, а нарочито ако се тиме ствара застрашујуће, непријатељско, деградирајуће, понижавајуће и уврдљиво окружење, као и сваки неповољнији третман, који неко има због одбијања или трпљења таквог понашања или због трудноће, породиљског одсуства или одсуства ради неге детета или посебне неге детета.  Сексуално узнемиравање је, у смислу овог закона, свако вербално, невербално или физичко нежељено понашање сексуалне природе које има за циљ или представља повреду достојанства лица или његовог личног интегритета, а које изазива страх или ствара застрашујуће, непријатељско, деградирајуће, понижавајуће или увредљиво окружење.” | ПУ |  |  |
| 2(4) | An instruction to discriminate against persons on any of the grounds referred to in Article 1 shall be deemed to be discrimination within the meaning of paragraph 1. | чл. 2. и 6. | У члану 5. после речи: „говор мржње” додаје се запета, а речи: „и узнемиравање и понижавајуће поступање” замењују се речима: „узнемиравање, понижавајуће поступање и сексуално узнемиравање, навођење на дискриминацију и облици дискриминације наведени у члану 13. овог закона.”  После члана 12. додају се назив изнад члана 12а и члан 12а који гласе:  „Навођење на дискриминацију  Члан 12а  Дискриминација постоји ако се лице или група лица наводе на дискриминацију давањем упутстава како да се предузимају дискриминаторски поступци или навођењем на дискриминацију на други сличан начин.” | ПУ |  |  |
| *Article 3*  Scope  3(1) | Within the limits of the areas of competence conferred on the Community, this Directive shall apply to all persons, as regards both the public and private sectors, including public bodies, in relation to:  (a) conditions for access to employment, to self-employment or to occupation, including selection criteria and recruitment conditions, whatever the branch of activity and at all levels of the professional hierarchy, including promotion;  (b) access to all types and to all levels of vocational guidance, vocational training, advanced vocational training and retraining, including practical work experience;  (c) employment and working conditions, including dismissals and pay;  (d) membership of, and involvement in, an organisation of workers or employers, or any organisation whose members carry on a particular profession, including the benefits provided for by such organisations. | члан 1. | У Закону о забрани дискриминације („Службени гласник РС“, број 22/09) у члану 2. став 1. тачка 4) речи: „и другу организацију којој је” замењују се речима: „и другу организацију, односно лице којем је.” | ПУ |  |  |
| 3(2) | This Directive does not cover differences of treatment based on nationality and is without prejudice to provisions and conditions relating to the entry into and residence of third-country nationals and stateless persons in the territory of Member States, and to any treatment which arises from the legal status of the third-country nationals and stateless persons concerned. |  |  | НУ | Разлог за измену члана 3. став 4. Закона којом се речи: „страна лица” замењују речју: „свако” није прихватљив имајући у виду да је заштита страних лица и лица без држављанства, њихових права и обавеза регулисана бројним другим посебним одредбама. С тим у вези, одредба из члана 17. Устава РС, којом се стипулише примена међународних уговора, гарантује страним лицима у РС сва права Уставом и законима уз изузетке од права која имају искључиво држављани РС на основу Устава и закона. |  |
| *Article 4*  Occupational requirements | Member States may maintain national legislation in force at the date of adoption of this Directive or provide for future legislation incorporating national practices existing at the date of adoption of this Directive pursuant to which, in the case of occupational activities within churches and other public or private organisations the ethos of which is based on religion or belief, a difference of treatment based on a person's religion or belief shall not constitute discrimination where, by reason of the nature of these activities or of the context in which they are carried out, a person's religion or belief constitute a genuine, legitimate and justified occupational requirement, having regard to the organisation's ethos. This difference of treatment shall be implemented taking account of Member States' constitutional provisions and principles, as well as the general principles of Community law, and should not justify discrimination on another ground.  Provided that its provisions are otherwise complied with, this Directive shall thus not prejudice the right of churches and other public or private organisations, the ethos of which is based on religion or belief, acting in conformity with national constitutions and laws, to require individuals working for them to act in good faith and with loyalty to the organisation's ethos. | члан 7. | Назив изнад члана 18. мења се и гласи: „Дискриминација на основу слободног испољавања вере или уверења”.  У члану 18. став 2. мења се и гласи:  ,,Приликом обављања богослужења, верских обреда и осталих верских делатности у црквама и верским заједницама чији се систем вредности заснива на вери или уверењу, различито поступање свештеника, односно верских службеника према лицима или групи лица при обављању ових делатности, не представља дискриминацију у случају када, због природе делатности или околности у којима се обављају, вера или уверење представља стварни, законит и оправдан услов за њихово обављање, у складу са системом вредности цркве и верске заједнице уписане у регистар верских заједница, у складу са законом.”  После става 2. додаје се нови став 3. који гласи:  ,,Различито поступање из става 2. овог члана неоправдава дискриминацију по било ком основу из члана 2. овог закона учињену ван богослужбеног простора и времена као ни различито поступање које се не може оправдати системом вредности верске заједнице.” | ПУ |  |  |
| *Article 6*  Justification of differences of treatment on grounds of age | Notwithstanding Article 2(2), Member States may provide that differences of treatment on grounds of age shall not constitute discrimination, if, within the context of national law, they are objectively and reasonably justified by a legitimate aim, including legitimate employment policy, labour market and vocational training objectives, and if the means of achieving that aim are appropriate and necessary.  Such differences of treatment may include, among others:  (a) the setting of special conditions on access to employment and vocational training, employment and occupation, including dismissal and remuneration conditions, for young people, older workers and persons with caring responsibilities in order to promote their vocational integration or ensure their protection;  (b) the fixing of minimum conditions of age, professional experience or seniority in service for access to employment or to certain advantages linked to employment;  (c) the fixing of a maximum age for recruitment which is based on the training requirements of the post in question or the need for a reasonable period of employment before retirement. | члан 8. | У члану 23. у ставу 2. реч: ,,Стари” замењује се речју: ,,Старији”.  После става 2. додаје се став 3. који гласи:  „Постављање посебних услова на основу старосног доба не сматра се дискриминацијом уколико је такво поступање оправдано циљем, објективно, разумно и у складу са утрђеном политиком запошљавања, тржиштем рада и додатним образовањем и обуком, односно стручним усавршавањем и ако су начини остваривања тог циља примерени и нужни, као:  1) постављање посебних услова за запошљавање, обављање послова и додатно образовање и обуку, односно стручно усавршавање, укључујући и услове у погледу зараде и престанка радног односа, за омладину, старије и лица која имају обавезу издржавања, ради подстицања њиховог укључивања на тржиште рада или обезбеђивања њихове заштите;  2) одређивање минималних услова у погледу старосног доба, радног искуства, дужине периода незапослености или одређивањем предности за запошљавање;  3) одређивање највишег старосног доба за запошљавање, које се заснива на условима за укључивање на додатно образовање и обуку, односно стручно усавршавање за обављање одређених послова или на потреби постојања разумне дужине трајања периода запослења пре испуњавања услова за остваривање права на пензију. ” | ПУ |  |  |
| *Article 7*  Positive action | With a view to ensuring full equality in practice, the principle of equal treatment shall not prevent any Member State from maintaining or adopting specific measures to prevent or compensate for disadvantages linked to any of the grounds referred to in Article 1. |  |  | НУ | Не може се прихватити измена члана 14. Закона јер се тиче једино језичких конструкција. |  |
| *Article 9*  Defence of rights | Member States shall ensure that associations, organisations or other legal entities which have, in accordance with the criteria laid down by their national law, a legitimate interest in ensuring that the provisions of this Directive are complied with, may engage, either on behalf or in support of the complainant, with his or her approval, in any judicial and/or administrative procedure provided for the enforcement of obligations under this Directive. | чл. 11. и 18. | У члану 35. став 3. после тачке додаје се реченица која гласи:  „Удружење или организација која се бави заштитом људских права може поднети притужбу у име групе лица чије је право повређено и без сагласности појединаца који чине ту групу, уколико се повреда односи на неодређени број лица друштвене групе које повезује неко лично својство из члана 2. овог закона.”  Став 4. брише се.  У члану 46. став 2. тачка се замењује запетом и додају речи: „док им овај пристанак не треба у случају дискриминације групе лица (члан 35. став 3. овог закона).” | ПУ |  |  |
| *Article 10*  Burden of proof | 1. Member States shall take such measures as are necessary, in accordance with their national judicial systems, to ensure that, when persons who consider themselves wronged because the principle of equal treatment has not been applied to them establish, before a court or other competent authority, facts from which it may be presumed that there has been direct or indirect discrimination, it shall be for the respondent to prove that there has been no breach of the principle of equal treatment.  2. Paragraph 1 shall not prevent Member States from introducing rules of evidence which are more favourable to plaintiffs.  3. Paragraph 1 shall not apply to criminal procedures.  4. Paragraphs 1, 2 and 3 shall also apply to any legal proceedings commenced in accordance with Article 9(2).  5. Member States need not apply paragraph 1 to proceedings in which it is for the court or competent body to investigate the facts of the case. | члан 17. | У члану 45. после става 2. додају ст. 3. и 4. који гласе: „Свака странка може користити статистичке податке ради доказивања чињеница у погледу којих сноси терет доказивања.  Одредбе ст. 1.–3. овог члана сходно се примењују и на поступак пред Повереником.“ | ПУ |  |  |
| *Article 11*  Victimisation | Member States shall introduce into their national legal systems such measures as are necessary to protect employees against dismissal or other adverse treatment by the employer as a reaction to a complaint within the undertaking or to any legal proceedings aimed at enforcing compliance with the principle of equal treatment. |  |  | НУ | Предлог измена члана 9. Закона није оправдан јер на основу Закона позивање неког на одговорност (виктимизација) представља одвојени облик дискриминације док један акт дискриминације може, али и не мора, да има за последицу наношење штете. Примена одредби се чита тако да се може применити на све случајеве било да се тичу или да се не тичу лица, које је викримизирано и претрпело је штето поступање или има неке штетне последице. |  |
| *Article 12*  Dissemination of information | Member States shall take care that the provisions adopted pursuant to this Directive, together with the relevant provisions already in force in this field, are brought to the attention of the persons concerned by all appropriate means, for example at the workplace, throughout their territory. | чл. 10. и 12. | Члан 33. мења се и гласи:  „ Повереник:  1) лицу које сматра да је претрпело дискриминацију пружа информације и саветује га непристрасно и независно о остваривању права и заштити од дискриминације;  2) поступа по притужбама због дискриминације;  3) подноси тужбе из члана 43. овог закона, у своје име а за рачун дискриминисаног лица, уз сагласност тог лица, осим када је у питању група лица уколико поступак пред судом по истој ствари није већ покренут или правноснажно окончан;  4) подноси захтев за покретање прекршајног поступка због повреде одредаба којима се забрањује дискриминација;  5) подноси годишњи и посебан извештај Народној скупштини о стању у области заштите равноправности;  6) анализира и упозорава јавност на најчешће, типичне и тешке случајеве дискриминације;  7) прати спровођење закона и других прописа, иницира доношење или измену прописа ради спровођења и унапређивања заштите од дискриминације и даје мишљење о одредбама нацрта закона и других прописа у циљу унапређења равноправности и заштите од дискриминације;  8) успоставља и одржава сарадњу са органима јавне власти, удружењима и организацијама на територији Републике Србије, регионалним, односно међународним и другим телима, органима и организацијама надлежним за остваривање равноправности и заштиту људских права, као што су Европска мрежа за равноправност, Агенција за фундаментална права и Европски институт за родну равноправност;  9) израђује независне извештаје и препоручује органима јавне власти и другим лицима мере за остваривање равноправности и заштите од дискриминације;  10) сарађује са Социјално-економским саветом и удружењима, која имају легитимни интерес за учешће у борби против дискриминације с циљем заштите начела једнаких права и обавеза, нарочито у предлагању мера за оствањивање равноправности, као и приликом састављања независних извештаја о заштити од дискриминације;  11) организује, односно спроводи независна истраживања из области унапређења равноправности и заштите од дискриминације и објављује стручне публикације, обавештења и информације из области унапређења равноправности и заштите од дискриминације;  12) обавља и друге послове у складу са законом.”  Члан 36. мења се и гласи:  „Повереник не поступа даље по притужби:  1) ако утврди да није надлежан;  2) ако подносилац притужбе у остављеном року није отклонио недостатке у притужби;  3) ако је поднео кривичну пријаву, покренуо поступак пред судом или је по истој ствари поступак пред судом већ покренут или правноснажно окончан;  4) у случају смрти подносиоца притужбе или брисања из регистра ако је у питању правно лице;  5) ако је очигледно да нема повреде права на коју подносилац указује;  6) ако је у истој ствари већ поступао у складу са чланом 33. овог закона, а нису поднети нови докази;  7) ако се утврди да је због протека времена немогуће постићи сврху поступања или је сврха поступања већ остварена упозорењем јавности на случај дискриминације;  8) ако је поступак мирења успешно окончан;  9) ако је подносилац притужбе одустао од притужбе;  10) у другим случајевима прописаним законом.  У свим случајевима, осим у случају из става 1. тачке 4) овог члана, Повереник ће писмено обавестити подносиоца притужбе.” | ПУ |  |  |
| *Article 17*  Sanctions | Member States shall lay down the rules on sanctions applicable to infringements of the national provisions adopted pursuant to this Directive and shall take all measures necessary to ensure that they are applied. The sanctions, which may comprise the payment of compensation to the victim, must be effective, proportionate and dissuasive. Member States shall notify those provisions to the Commission by 2 December 2003 at the latest and shall notify it without delay of any subsequent amendment affecting them. | чл.20.–30. | Члан 50. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај службено лице, односно одговорно лице у органу јавне власти ако поступи дискриминаторски (члан 15. став 2).”  Члан 51. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице, ако на основу личног својства лицу које ради или је у радном односу обавља привремене и повремене послове или послове по уговору о делу или другом уговору, лицу на допунском раду, студенту и ученику на пракси, лицу на стручном оспособљавању и усавршавању без заснивања радног односа, односно волонтеру, лицу које тражи посао, као и сваком другом лицу које учествује у раду нарушава једнаке могућности за заснивање радног односа или уживање под једнаким условима свих права у области рада (члан 16. став 1).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 52. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице, ако у оквиру своје делатности, на основу личног својства лица или групе лица: одбије пружање услуге, за пружање услуге тражи испуњење услова који се не траже од других лица или групе лица, односно ако у пружању услуге неоправдано омогући првенство другом лицу или групи лица (члан 17. став 1).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.  Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице, ако лицу или групи лица на основу њиховог личног својства онемогући приступ објектима у јавној употреби или јавној површини, односно површинама (члан 17. став 2).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 4. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 4. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 53. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако поступи противно начелу слободног испољавања вере или уверења, односно ако лицу или групи лица ускрати право на стицање, одржавање, изражавање и промену вере или уверења, као и право да приватно или јавно изнесу, односно поступе сходно својим уверењима (члан 18. став 1).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 54. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај васпитна, односно образовна установа која лицу или групи лица, на основу њиховог личног својства неоправдано отежа или онемогући упис, односно искључи их из васпитне, односно образовне установе, отежа или ускрати могућност праћења наставе и учешћа у другим васпитним, односно образовним активностима, разврста ученике по личном својству, злоставља их или на други начин неоправдано прави разлику или неједнако поступа према њима (члан 19. став 2).  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у васпитној, односно образовној установи.”  Члан 55. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако ускрати право или призна погодности с обзиром на пол, односно врши физичко и друго насиље, експлоатацију, изражава мржњу, омаловажава, уцењује и узнемирава лице или групу лица с обзиром на пол (члан 20. став 2).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 56. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако лице или групу лица позове да се јавно изјасне о својој сексуалној оријентацији, односно ако спречи изражавање њихове сексуалне оријентације у складу са овим законом (члан 21).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 57. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако дискриминише дете, односно малолетника према здравственом стању, брачном, односно ванбрачном рођењу, јавно позива на давање предности деци једног пола у односу на децу другог пола или прави разлику према здравственом стању, имовном стању, професији и другим обележјима друштвеног положаја, активностима, израженом мишљењу или уверењу његових родитеља, односно старатеља и чланова породице (члан 22. став 2).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 58. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако занемарује или узнемирава лице на основу старосног доба у пружању здравствених или других јавних услуга (члан 23. став 2).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 59. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако дискриминише лице или групу лица због њихове припадности или неприпадности политичкој странци, односно синдикалној организацији (члан 25. став 1).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и физичко лице.”  Члан 60. мења се и гласи:  „Новчаном казном од 100.000 до 1.000.000 динара казниће се за прекршај правно лице ако лицу или групи лица на основу њиховог личног својства неоправдано одбије пружање здравствених услуга, постави посебне услове за пружање здравствених услуга који нису оправдани медицинским разлозима, одбије постављање дијагнозе и ускрати информације о тренутном здравственом стању, предузетим или намераваним мерама лечења или рехабилитације, као и ако их узнемирава, вређа и омаловажава у току боравка у здравственој установи (члан 27. став 2).  Новчаном казном од 100.000 до 400.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана предузетник.  Новчаном казном од 20.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става 1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти, као и здравствени радник”. | ПУ |  |  |

1. Потпуно усклађено – ПУ, делимично усклађено – ДУ, неусклађено – НУ, непреносиво – НП [↑](#footnote-ref-1)
2. Потпуно усклађено – ПУ, делимично усклађено – ДУ, неусклађено – НУ, непреносиво – НП [↑](#footnote-ref-2)